



Schaerbeek *info* 110

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

I 28/04/2010 I

Produit et distribué par
Opmaak en verdeling



Plan Communal de Développement : *l'avenir de Schaerbeek à portée de main!* (p 5-7)

Gemeentelijk Ontwikkelingsplan: *de toekomst van Schaarbeek binnen handbereik!* (p 5-7)

Nouvelle distribution pour le Schaerbeek Info !

Vous informer, c'est essentiel ! Cela participe très clairement de la démocratie. Quand je suis devenu Bourgmestre, j'ai relancé le Schaerbeek info qui a été reconnu comme meilleur journal communal de la Région bruxelloise. Douze pages d'une information de proximité, à destination du citoyen, avec l'aide des citoyens parfois. Des dossiers, de l'actualité, des info pratiques, culturelles...

Mieux encore, pour être plus proche de l'actualité et répondre aux demandes des citoyens, j'ai voulu que votre journal paraisse tous les 15 jours ! C'est pourquoi nous avons fait confiance au principal distributeur belge – supposé être le meilleur –, en association avec notre partenaire imprimeur Vlan. Mais à quoi bon être la seule commune en région bruxelloise à produire un journal deux fois par mois si sa distribution est déplorable ? Dont acte : dès aujourd'hui, c'est la Poste qui se charge de la distribution. Dès ce mois d'avril, ce sont 49 725 boîtes aux lettres schaarbeekoises qui recevront le Schaerbeek Info. Plus question de rues ou de quartiers oubliés. C'est votre facteur qui déposera votre journal communal avec votre courrier.

Vivre en démocratie, c'est notamment être informé des événements, des projets, des initiatives qui se développent dans sa propre commune. Et à cet égard, quel meilleur outil que le journal communal. Vecteur incontournable pour informer et... être informé ! Car, si le journal communal est un véritable relais des actions de vos gestionnaires communaux, c'est aussi le moyen en or pour annoncer VOS initiatives et projets !

Et nous le constatons régulièrement lorsque des comités de quartiers, des associations, des riverains utilisent ces pages pour inviter les Schaarbeekois à participer à leurs événements. Schaerbeek est dynamique et fourmille de projets. C'est très bien. Le faire savoir, c'est encore mieux !



Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre,
Titelvoerende
Burgemeester

Nieuwe bedeling van de Schaarbeek Info!

Uinformer, dat is essentieel! Dat maakt duidelijk deel uit van de democratie. Toen ik Burgemeester werd, heb ik de Schaarbeek Info heropgestart en kreeg die een erkenning van het Brussels Gewest als beste gemeenteblad. Twaalf paginas met buurtinformatie, bestemd voor de burger, soms met hulp van de burgers. Dossiers, actualiteit, praktische en culturele info...

Meer nog, om de actualiteit van dichtbij te volgen en tegemoet te komen aan de vragen van de burgers, was het mijn wens dat « uw » krant om de 15 dagen zou verschijnen! Dat is de reden waarom we ons vertrouwen gegeven hadden aan de belangrijkste Belgische verdeler – die verondersteld werd de beste te zijn –, in samenwerking met Vlan, onze partner voor het drukwerk. Maar wat baat het om als enige gemeente in het Brussels Gewest een tweewekelijkse krant te maken als de verspreiding ervan betreurenswaardig is? Neem hiervan akte: vanaf vandaag neemt de Post de bedeling voor haar rekening. Vanaf deze maand zal de Schaarbeek Info in 49 725 Schaarbeekse brievenbussen vallen. Gedaan met de vergeten straten of wijken. Het is uw postbode die uw gemeenteblad samen met uw post zal afgeven.

Leven in een democratie betekent onder andere geïnformeerd worden over evenementen, geplande projecten, initiatieven die ontwikkeld worden in de eigen gemeente. En in dat opzicht bestaat er geen beter middel dan het gemeenteblad. Onmisbaar om te informeren en...geïnformeerd te worden! De gemeentekrant geeft een goede weerslag van het handelen van de gemeentebeheerders, maar het is ook een uitstekend middel om UW initiatieven en plannen aan te kondigen!

Dat zien we geregeld wanneer wijkcomités, verenigingen, buurtbewoners, deze bladzijden gebruiken om de Schaarbekenaren uit te nodigen voor hun activiteiten.

Schaerbeek is dynamisch en krioelt van de plannen. Dat is prima. Het laten weten, dat is nog beter!

Un deuxième Tram d'Or pour Schaerbeek !



Le Tram d'Or 2009 à la Commune de Schaerbeek pour l'aménagement de la rue Gallait. Par exemple, le tronçon de la rue Gallait juste avant la place Liedts se voit doté d'un site propre réservé au tram en direction du centre-ville. De ce fait, le tram 55, très fréquemment, perdra moins de temps lors de la traversée du carrefour. Un effet similaire se fera ressentir de l'autre côté de la place du Pavillon.

Depuis 2006, le Comité Consultatif des Usagers décerne des prix « Tram et Bus d'Or ». L'objectif ? Encourager les communes et autres organes régionaux dont l'action a favorisé la réalisation de projets d'aménagements favorables aux transports publics à Bruxelles.

Ft cette année, pour la deuxième fois,
Schaerbeek est lauréate !

Schaerbeek, championne toutes catégories !

Deux critères sont pris en considération dans le choix des lauréats : d'une part les aménagements mis en service durant l'année visée, d'autre part la qualité de la collaboration avec les communes dans le cadre des principaux chantiers réalisés au cours de l'année visée. Les principaux aménagements « vitesse commerciale » réalisés en 2009 ont concerné la chaussée de Louvain (Evere, Schaerbeek, St-Josse) par l'installation de bandes bus et la rue Rogier (Schaerbeek) par la mise à l'essai d'un contre-sens tram.

En 2009, Schaerbeek fut championne toutes catégories en matière de chantiers liés aux transports publics.

Présente partout, dans des chantiers tels que le lancement en juin du chantier d'aménagement de la rue Gallait, la poursuite du renouvellement des voies du boulevard Lambert, avec réaménagement complet des arrêts, le lancement dès juillet du chantier du tram dans le boulevard Léopold III, le renouvellement des revêtements entre les voies chaussée d'Helmet, l'aménagement de la rue des Coteaux (bande bus). Sans compter le réaménagement de nombreux arrêts de trams et bus.

La mobilité, un enjeu incontournable

A Schaerbeek, la majorité en place en est convaincue et y travaille tous les jours : plan de mobilité, plan de circulation, ... Les transports en commun sont un élément essentiel d'une mobilité intégrée, efficace et bien vécue par l'ensemble des usagers de l'espace public. C'est un combat quotidien. Dans ce domaine, cependant, la compétence appartient beaucoup à la Région. A Schaerbeek, nous attendons d'elle qu'elle investisse pour réaliser le métro. La ligne Nord-Sud, évidemment, mais aussi vers Rogier et Meiser.

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEK WERFT AAN
COLLABORATEUR ADMINISTRATIF (h/f) POUR LE SERVICE MARCHES PUBLICS ■ Adjoint au responsable du Service Marchés publics du Département Equipement-Budget-Contrôle ■ Assure le traitement administratif de dossiers de marchés publics de fournitures et de services dans le respect de la législation sur les marchés publics et des réglementations budgétaire et comptable ■ Sur base des rapports techniques, rédaction des documents administratifs nécessaires au bon suivi des dossiers (cahier de charges, analyse, délibération, ...) dans les deux langues (FR-NL), des rapports d'évaluation d'offres, des synthèses et autres documents nécessaires pour les services concernés ■ Traduction du FR vers le NL de documents administratifs et techniques ■ Prospections de marché (demandes de prix, recherche de produits, etc.) et suivi des relations avec les fournisseurs et adjudicataires ■ Utilisation permanente de logiciels informatiques courants (Word, Excel) et spécifiques (3P (marchés publics), Phenix (comptabilité)) PROFIL ET COMPÉTENCES : ■ Graduat/BAC par exemple en comptabilité, en droit... ■ Bilingue FR/NL ■ Dynamisme et esprit d'initiative ■ Impartialité, sens critique, opiniâtreté, flexibilité ■ Très bonne capacité d'analyse et de rédaction ■ Sens des responsabilités et esprit d'équipe ■ Résistance au stress ■ Intérêt pour la gestion comptable communale ■ Disposer d'une expérience spécifique en gestion des marchés publics constitue un atout Comment postuler ? Lettre de candidature et CV à envoyer à l'attention de M. Henrard, Département Equipement-Budget-Contrôle Place Colignon – 1030 Schaerbeek Mhenrard@schaerbeek.irisnet.be 02/240.31.03 Date limite : 23 avril 2010	ADMINISTRATIEF MEDEWERKER (m/v) BIJ DE DIENST OVERHEIDS-OPDRACHTEN ■ Adjunct van de verantwoordelijke van de Dienst Overheidsopdrachten Departement Uitrustings-Begroting-Controle ■ Administratieve afhandeling van de dossiers m.b.t. overheidsopdrachten van leveringen en diensten in overeenstemming met de wetgeving betreffende de overheidsopdrachten en de begroting en de boekhoudkundige voorschriften ■ Het opstellen van administratieve documenten, op basis van technische rapporten, die nodig zijn voor de behandeling van de dossiers (bestekken, ontleding, raadsbesluiten, ...) in beide talen (FR-NL), evaluatierapporten van offertes, samenvattingen en andere documenten die nodig zijn voor de betrokken diensten ■ Vertaling van FR naar NL van administratieve en technische documenten ■ Marktonderzoeken (prijsoffertes, productopzoeken, enz.) en opvolging van de relaties met leveranciers en opdrachtnemers ■ Permanent gebruik van software (zoals Word, Excel), specifieke software (zoals 3P (voor Openbare aanbesteding) en Phoenix (voor boekhouding)) PROFIEL EN VAARDIGHEDEN: ■ Graduaat/BAC bv in boekhouding, rechten... ■ Tweetalig NL/FR ■ Dynamisch en initiatief durven nemen ■ Objectief, kritisch denken, doorzettingsvermogen, flexibiliteit ■ Zeer goede analytische vaardigheden en schrijfvaardigheden ■ Zin voor verantwoordelijkheid en "teamspirit" ■ Stressbestendig ■ Interesse in gemeentelijke boekhouding ■ Ervaring in het beheer van overheidsopdrachten is een troef Hoe solliciteren ? Kandidatuurbrief en CV opsturen ter attentie van M. Henrard, Departement Uitrustings-Begroting-Controle Colignonplein 1030 Schaerbeek mhenrard@schaerbeek.irisnet.be 02/240.31.03 Einddatum : 23 april 2010
<i>Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi: travailler à l'administration communale</i>	<i>Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur</i>

LOISIRS SENIORS

Des seniors plus actifs que jamais...

C'est grâce à l'asbl Loisirs Seniors qui propose depuis de nombreuses années déjà, diverses activités récréatives et culturelles avec un succès qui ne se dément pas. Une vitalité qui a séduit Frédéric Nimal, Echevin et nouveau président de l'association : «La première fois que j'ai assisté à une assemblée générale de l'asbl Loisirs Seniors, j'ai été sidéré par l'enthousiasme et le dynamisme de ses membres !»



Frédéric Nimal, Echevin, lors du dernier repas festif

Et de fait, avec l'aide de nombreux bénévoles, de plusieurs services communaux ou encore de l'asbl Neptunium, l'association saisit tous les prétextes pour permettre à nos aînés de conjuguer temps libre et bonne humeur. C'est ainsi qu'une centaine de personnes se pressent à chaque goûter dansant, sans oublier les excursions et autres voyages dont le succès traduit le dynamisme et l'envie de continuer à s'instruire de la part d'un âge qu'on croyait encore, il y a peu, voué à l'ennui...

PROGRAMME DES ACTIVITÉS 2010

VOYAGE D'UN JOUR

Mercredi 5 mai 2010

Prix : 48,00 €
DENTELLE ET GUIPURES... LE CHARME !

- **10h30** : Visite guidée du musée de la dentelle. La visite s'achèvera dans une usine de dentelle encore en activité.
- **12h15** : Déjeuner dansant avec orchestre.
- **18h** : Fin de la prestation
Départ : 7h10 Square Riga – 7h20 J.B. Brems – 7h30 Wahis (station essence) – 7h40 Place Colignon – 7h50 Pâquerettes (fin av. Dailly en montant à droite) – 8h av. Dailly (en montant à droite)

Jeudi : 20 mai 2010

Prix : 49 €
LA RONDE DES FLEURS

- **10h30** : Visite guidée du parc floral de Wambrechies.
- **12h15** : Déjeuner
- **15h00** : Visite guidée d'une fabrique de fleurs séchées.
Départ : 7h10 Square Riga – 7h20 J.B. Brems – 7h30 Wahis (station essence) – 7h40 Place Colignon – 7h50 Pâquerettes (fin av. Dailly en montant à droite) – 8h00 Av. Dailly (en montant à droite.)

GOÛTERS DANSANTS de 14h à 18h

Si vous désirez connaître le groupe, sonder l'ambiance, rejoignez-nous pour l'un de nos goûters dansants à la cafétéria du Neptunium, et si cela vous plaît vous ferez peut-être membre !
ENTREE : 6 €
Remboursement du prix d'entrée si désistement fait au plus tard la veille (mercredi) avant 11h



- **Jeudi 29 avril 2010** : Goûter dansant
- **Jeudi 23 septembre 2010** : Goûter dansant spécial rentrée
- **Jeudi 14 octobre 2010** : Goûter dansant
- **Jeudi 28 octobre 2010** : Goûter dansant spécial Halloween
- **Jeudi 25 novembre 2010** : Goûter dansant
- **Jeudi 09 décembre 2010** : Goûter dansant spécial fin d'année

NB: Nous rappelons que la réservation est obligatoire.

Jeudi 24 juin 2010

Prix: 59 €
TEMPERAMENT « RESISTANT » dans la région de Tourcoing

- **9h30** : Visite guidée du musée du 5 juin 1944.
- **11h00** : Visite guidée du musée de la Résistance.
- **12h45** : Déjeuner
- **15h30** : Visite guidée du fort de Seclin.
Départ : 7h10 Square Riga – 7h20 J.B. Brems – 7h30 Wahis (station essence) – 7h40 Place Colignon – 7h50 Pâquerettes (fin av. Dailly en montant à droite) – 8h00 Av. Dailly (en montant à droite.)

ATTENTION !
Pour les voyages d'un jour du mois de mai, le montant doit être versé sur le compte de Loisirs Seniors n° 310-1004038-77 pour le 10 avril 2010 et pour le voyage du 24 juin le montant doit être versé pour le 20 mai en indiquant la date choisie, ceci afin de nous permettre de faire les réservations pour les 2 voyages.

Pour être membre, profiter des activités et bénéficier de ristournes chez plusieurs commerçants qui soutiennent Loisirs Seniors, il suffit de payer la cotisation annuelle (9 euros) au compte 310-1004038-77. Vous pouvez obtenir le programme complet en contactant Nicole Dubois au 02.241.78.27

Le Collège des Bourgmestre et Echevins, à l'initiative de Michel De Herde, vous invite aux

PORTES-OUVERTES AUX SERRES COMMUNALES

DIMANCHE 9 MAI 2010 de 10h00 à 18h00

LES SERRES COMMUNALES SE SITUENT AU
411 BOULEVARD LAMBERMONT, ET LEUR ACCÈS DURANT
CETTE JOURNÉE PORTES-OUVERTES, SERA LIBRE ET GRATUIT.

Au programme :

- Découverte des serres et de leur mode de gestion 100% biologique
- Démonstration d'élagage dans les arbres du parc à 11h00, 14h00 et 16h00
- Visite guidée du parc Josaphat par les gardiens de la paix, départs au kiosque à 09h00, 10h30, 12h00, 14h00 et 15h30
- Création de parterres de plantes dans le parc Josaphat
- Stand récréatif d'éveil à la nature et au tri sélectif
- Balade pour les enfants avec les ânes Camil et Gribouille, départ aux serres
- Vue sur le parc depuis l'élévateur, pour les enfants
- Visite guidée du site des serres et de son jardin pédagogique, départs à 10h00, 11h30, 13h00, 15h00 et 16h30
- Stand d'information sur le compostage
- Stands du Musée de la bière et de la Gricotte schaarbeekoises avec dégustation

Les travaux du Crossing ont enfin commencé !

Encore un chancre bruxellois qui disparaît.



Le Schaerbeek Info y revient sans nul doute dans un dossier ultérieur, mais nous ne pouvions pas passer cette info sous silence. Les grues, les mar-teaux piqueurs, les ouvriers sont entrés en action au stade du Crossing. Les riverains s'en sont déjà rendu compte. On désamiant, on casse, on reconstruit. Délai : approximativement 1 an !

Au MR, on est heureux. On aime le sport. On se bat pour que les dossiers aillent de l'avant à Schaerbeek.

Depuis 2003, la majorité a entamé des négociations avec Beliris - finances obligent - afin de rénover le stade du Crossing. Beliris a été convaincu. Merci. Ce sont près de 12 mil-

lions d'Euro qui vont être investis. C'est une aubaine formidable, une occasion unique pour TOUS les Schaerbeekois, les sportifs, les jeunes et leurs parents. Le MR soutient un projet de grande envergure. Sportivement, humainement et financièrement. Nous voulons défendre un projet ambitieux, un véritable pôle footballistique mais englobant aussi d'autres disciplines avec une belle salle omnisport. Un projet enthousiaste, solidaire qui nécessite du courage et qui permet de dépasser les replis sur soi, les égoïsmes, les rancœurs et les peurs aussi. Pour le MR, cela correspond bien à l'esprit sportif et aux espoirs des jeunes, animés d'une saine ambition indispensable pour réaliser leurs exploits, voire leurs rêves.

A Schaerbeek, quelques grands projets sont en passe de se terminer, d'autres débutent. Certains sont à l'étude, tandis que les derniers sont encore en gestation ou à l'état d'hypothèse. C'est ainsi qu'on gère une commune, au profit de ses habitants.



Une équipe au service de la démocratie locale

Le cdH participe activement à la vie communale au travers de ses mandataires locaux. Il ne demande qu'à promouvoir, avec votre soutien, une commune encore plus attractive, durable et solidaire.

Qu'elles aient trait à l'emploi, au logement, à la mobilité, à l'éducation ou encore aux affaires sociales, le cdH relaie régulièrement les préoccupations des citoyens; ses mandataires n'hésitent pas à prendre leurs responsabilités dans des dossiers qui touchent au quotidien des Schaerbeekois.

Le cdH à Schaerbeek, ce sont des mandataires fédéraux, régionaux et communaux mais aussi des militants et des sympathisants, issus de tous les quartiers de notre commune. C'est une équipe dynamique et diversifiée qui s'est renouvelée au fil des ans sous la houlette de son chef de file, Denis Grimberghs, ainsi que de mon prédécesseur, Jean van Rossum, que je salue ici pour le travail accompli ces trois dernières années.

Schaerbeek est à la croisée des chemins: après plus d'une demi-législature à dominante turquoise (MR-Ecolo), il nous importe aujourd'hui de vous rappeler nos principaux engagements. Dans ce cadre, nous vous invitons à découvrir notre nouveau blog à l'adresse www.lecdh-schaerbeek.be.

Nous y attendons vos réactions et sommes à votre disposition si vous voulez vous aussi prendre part au débat local dans l'optique d'opposition constructive qui est la nôtre.

Laurent Daube
Président du cdH de Schaerbeek
0497 411 276 - ldaube@lecdh-schaerbeek.be

Vos conseillers communaux cdH
Uw cdH gemeenteraadsleden

- Denis Grimberghs - 0486 183 689 denis.grimberghs@scarlet.be
- Mohamed El Arnouki - 0495 637 796 elarnoukimohamed@hotmail.com
- Clotilde Nyssens - 0498 614 608 clotilde.nyssens@lachambre.be
- Mahinur Özdemir - 0478 481 208 mahinurozdemir@gmail.com

Vos conseillers CPAS cdH-CD&V
Uw cdH-CD&V OCMW-raadsleden

- Thierry Hallet - 0473 812 280 t.hallet@wery.com
- Geert Vandenabeele - 0498 58 00 18 vandenabeeleg@hotmail.com



centre démocrate *humaniste*

8 Mai : fête de l'Europe

L'Europe, c'est chez nous, bien sûr. C'est aussi à côté de chez nous. Quand on est au marché du vendredi après-midi, place des Chasseurs ardennais, cela s'entend : on y parle toutes les langues de l'Union.

Au Parlement Européen, c'est une schaerbeekoise, une de vos conseillères communales, qui assure la vice-présidence du Parlement. Voilà une bonne raison de vous y rendre le 8 mai prochain à l'occasion de la journée portes ouvertes du PE.

Pendant toute la journée, vous aurez l'occasion de déambuler dans le «caprice des dieux». Vous aurez peut-être la possibilité au détour d'un couloir ou dans l'hémicycle de

croiser mes collègues Guy Verhofstadt, Louis Michel, Jean-Luc Dehaene ou d'autres.

De 13h à 14h30, j'organise une rencontre «l'Europe à bâtons rompus». Je vous invite à venir y faire part de vos remarques et poser toutes les questions qui vous intéressent: elles recevront toutes une réponse.

Intéressé(e) par cette rencontre ? Inscrivez-vous avant le 23 avril à 16h : par mail à info@ecolo.be en mentionnant en objet "inscription 8 mai" ou par téléphone au 081/22.78.71.

Isabelle Durant
isabelle.durant@europarl.europa.eu

8 mei: Feest van Europa

Europa, dat zijn wij, natuurlijk. Maar het is ook vlakbij. Wanneer we op vrijdagmiddag naar de markt gaan op het Ardense Jagersplein, kunnen we het ook horen: alle talen van de Europese Unie worden er gesproken.

In het Europese parlement is een Schaarbeekse dame, één van uw gemeenteraadsleden, die ondervoorzitster is van dit parlement. Ziehier een extra gelegenheid om af te komen naar de opendeurdag van het Europees parlement op 8 mei.

Gedurende de hele dag heeft u de mogelijkheid om rond te dwalen in het grote gebouw waar de parlementsleden werken, de "Caprice des Dieux". Misschien komt u er één van onze collega's zoals Guy Verhofstadt, Louis Michel, Jean-Luc Dehaene, Bart Staes of anderen tegen.

Vanaf 13u tot 14u30 organiseren we een ontmoeting "Europa: vragen staat vrij". We nodigen uit om samen met ons in debat te gaan en de kans te nemen uw vragen en eventuele opmerkingen voor te leggen.

Bent u geïnteresseerd in deze ontmoeting? Schrijf u in voor 23 april 10 uur: per mail op het adres info@ecolo.be met de vermelding "inschrijving 8 mei" of per telefoon op 081/22.78.71.

Isabelle Durant
isabelle.durant@europarl.europa.eu



N'est-il pas temps d'en discuter ?



Discutons-en !

Depuis leur élection le 8 octobre 2006, les conseillers communaux et CPAS du PS n'ont jamais économisé leur temps et leur énergie pour assurer une présence permanente sur le terrain et pour relayer vos inquiétudes et vos demandes.

Après 3 ans de travail, il nous semble important de faire le bilan. Et de le faire avec vous !

De mars à octobre 2010, le PS de Schaerbeek organisera cinq grandes rencontres citoyennes ouvertes à tous les Schaerbeekois. Elles auront lieu dans cinq quartiers différents de notre commune (Liedts, Bienfaiteurs, Plasky, Colignon, Helmet) et sur cinq thèmes : mobilité, logement, économie, politiques sociales et politiques d'égalité.

Ces rencontres nous permettront d'entendre votre voix et d'en tenir compte pour la seconde moitié de cette législature communale.

Discutons-en tous ensemble !

Laurette Onkelinx, Eddy Courthéoux, Mohamed Lahtali, Jean-Pierre Van Gorp, Sofia Bouarfa, Bernadette Vriamont, Emin Ozkara, Françoise Gourdin, Abobakre Bouhjar, Ibrahim Dönmez, Halis Kokten, Alain Duriau, Tulay Nalbant, Derya Alic, Ghislaine Motai, Hassan Abdessatar, Mohamed Ramdani, Abdelkrim Ayad

Vos conseillers communaux et CPAS



Se déplacer à Schaerbeek : mobile ou plus immobile que jamais ?

En quoi le Plan communal de mobilité améliore ou détériore-t-il la vie des Schaerbeekois ? Quelles options fortes pour le métro ? La politique des pistes cyclables est-elle une « arnaque » ? Où en est-on dans le plan parking ? Qu'en est-il de l'organisation particulière du stationnement en soirée ? Les nouveaux aménagements ne rendent-ils pas encore plus difficile le parking pour les Schaerbeekois dans leurs rues ?

Mercredi 24 mars, à 19h30, au Kriekelaar
Rue Galat, 35 - 1030 Schaerbeek

Schaerbeek toujours à 2 vitesses ?

Les associations de terrain sont-elles suffisamment soutenues par les pouvoirs publics locaux ? Comment remettre en marche l'ascenseur social à Schaerbeek ?

Lundi 20 septembre, à 19h30, au Neptunium
Rue de Jérusalem, 58 - 1030 Schaerbeek

Pourquoi Schaerbeek ne gère-t-elle pas sa politique sociale ?

Quelles sont les conséquences réelles pour les gens des graves problèmes de gestion du CPAS ? Qu'en est-il de la décentralisation du CPAS dans les quartiers ? Quelles devraient être les politiques prioritaires en matière sociale ? Pourquoi n'y a-t-il pas d'organisation transversale des politiques sociales avec celle du logement par exemple ?

Jeu 22 avril, à 19h30, au Kattepoel
Avenue Roger, 214 - 1030 Schaerbeek

Commerçants, indépendants, entrepreneurs... les oubliés de la politique communale ?

Pourquoi la commune ne joue-t-elle pas le rôle de plate-forme de soutien aux petits indépendants comme par exemple un point focal en cas de chantiers, des formations continues, des aides au lancement ? Quelle ambition pour le service « classes moyennes » communal ? Quel rôle pour les Atrium et quelle coordination avec les moyens communaux ? Qu'en est-il de la mise à disposition de certaines réserves foncières pour le monde de l'entreprise, comme la zone Josaphat par exemple ?

Mercredi 5 mai, à 19h30, à l'Os à Moelle
Avenue Emile Max, 152 - 1030 Schaerbeek

Le logement, parent pauvre de la politique communale ?

Pourquoi la commune refuse-t-elle toujours d'intégrer le plan logement régional ? Pourquoi si peu d'efforts en matière de rénovation ? Quelle politique contre les logements vides ?

Jeu 14 octobre, à 19h30, au VIP
Chaussée d'Helmet, 253 - 1030 Schaerbeek

Quel avenir pour Schaerbeek ?

En plus d'alimenter la bonne pratique quotidienne de notre administration communale, cette question « Quel avenir pour Schaerbeek » était à l'ordre du jour de la grande réunion citoyenne de ce 29 mars dernier. Réunion au cours de laquelle, les Schaerbeekois ont pu faire part de leurs remarques et suggestions sur les priorités retenues par la commune dans le cadre du Plan Communal de Développement et de l'Agenda Local 21. Les questions ont fusé, les réponses aussi. De nombreux questionnaires ont été complétés, générant de nouvelles questions... Le travail ne fait que commencer... Et nous avons encore et toujours besoin de vous !



ronnement, limitant ainsi les effets néfastes de la pollution et le gaspillage énergétique et visant à rétablir une équité sociale et économique.

Trois grands défis pour Schaerbeek 2021...

Les autorités communales ont dégagé trois grands défis pour Schaerbeek dans les années à venir. Améliorer la qualité de vie des Schaerbeekois et l'attractivité de la commune ; garantir la capacité de la commune à mener des politiques durables ; renforcer la cohésion et la justice sociale

... dont découlent dix priorités

Le travail actuel de la majorité et des services administratifs est déjà basé sur des priorités avec des objectifs précis à établir pour les atteindre. Pour mieux encore organiser le travail et pour répondre efficacement aux trois défis, le Collège a défini dix grands

Le document complet reprenant tous ces objectifs et le détail des priorités est à votre disposition sur le site web: www.schaerbeek2021.be
En version électronique sur le site : www.schaerbeek2021.be
En version papier, à déposer à la maison communale ou à envoyer à M. Neuprez, Commune de Schaerbeek bureau 2.29 – Place Collignon – 1030 Schaerbeek

ensembles de priorités traduites en différents objectifs portant sur de multiples domaines de la vie locale.

- 1 Gardons des capacités d'investissement au profit de tous
- 2 Gérons notre commune en toute transparence, honnêtement et efficacement
- 3 Montrons l'exemple en matière d'écologie
- 4 Améliorons nos espaces publics et profitons-en sereinement, proprement et en toute sécurité
- 5 Soyons plus proches de vous pour mieux vous servir
- 6 Renforçons nos équipements collectifs au bénéfice des Schaerbeekois
- 7 Développons le logement sans oublier les fonctions économiques
- 8 Encourageons les Schaerbeekois à respecter notre planète
- 9 Vivons ensemble, respectueux et riches de nos différences
- 10 Luttons contre la pauvreté et l'isolement

Une participation citoyenne vitale et incontournable : NOUS AVONS BESOIN DE VOUS !

C'est pour répondre à ces priorités que seront développés toutes les actions et les projets menés dans les années à venir. Les actions et les moyens concrets à mettre en œuvre seront définis lors de la 3e et dernière phase d'élaboration du PCD et de l'Agenda Local 21, en collaboration avec tous les acteurs communaux. Ce qui implique donc les services communaux mais aussi toutes les structures actives dans la vie locale schaerbeekoise, les écoles, les associations, la STIB, le CPAS, la police... et bien entendu les citoyens, VOUS.

Rendez-vous cet automne !

Il est encore temps de participer !!!! Après avoir pris connaissance des priorités retenues par la commune, nous vous proposons de nous faire part de vos remarques et suggestions
Merci de nous transmettre ce questionnaire complété le plus rapidement possible, idéalement **avant le vendredi 31 mai 2010**.
Une réunion publique sera organisée cet automne afin de présenter les résultats de votre participation, de notre travail et des projets développés dans le cadre du PCD/AL21.

Hoe ziet de toekomst van Schaarbeek eruit?

De vraag «Hoe ziet de toekomst van Schaarbeek eruit» komt niet alleen aan bod in de dagelijkse werking van ons gemeentebestuur, maar stond ook op de agenda van de grote burgervergadering op 29 maart laatstleden. Een vergadering waarin de Schaarbekenaren hun opmerkingen en suggesties kwijt konden over de prioriteiten die de gemeente heeft bepaald in het kader van het Gemeentelijk Ontwikkelingsplan en de Lokale Agenda 21. Er was een spervuur van vragen ... en antwoorden. Er werden tal van vragenlijsten ingevuld, die op hun beurt nieuwe vragen oproepen ... Het werk begint nu nog maar ... En we hebben u nog altijd nodig!

Wat voorafging ...

Het **Gemeentelijk Ontwikkelingsplan** omschrijft de ontwikkelingsdoelstellingen die de gemeente nastreeft om de collectieve levenskwaliteit te verbeteren, evenals de concrete middelen die ingezet worden om ze te halen.

De **Lokale Agenda 21** is in de eerste plaats het engagement van de gemeenschap voor duurzame ontwikkeling. Het vertaalt zich in een actieplan voor de 21^e eeuw op lokaal niveau. Het is erop gericht de gemeenschap en de burgers aan te sporen om in hun dagelijkse gedrag en handelingen met respect om te gaan met het milieu om zo de nefaste gevolgen van de vervuiling en de energievervalsing te beperken en een sociale en economische rechtvaardigheid te herstellen.

Drie grote uitdagingen voor Schaarbeek 2021

De gemeentelijke overheid heeft drie grote uitdagingen geïdentificeerd voor Schaarbeek voor de komende jaren : de levenskwaliteit van de Schaarbekenaars en de aantrekkingskracht van de gemeente verhogen; het vermogen van de gemeente om duurzaam aan politiek te doen, veiligstellen; de verbondenheid en sociale rechtvaardigheid versterken

.... waarbij tien prioriteiten naar voor komen

De huidige werkzaamheden van de meerderheid en van de administratieve diensten zijn reeds gebaseerd op deze prioriteiten met duidelijke doelstellingen. Om het werk echter nog beter te organiseren en doeltreffend in te spelen op deze drie uitdagingen, heeft het College tien grote groepen van prioriteiten vertaald in verschillende doelstellingen die betrekking hebben op uiteenlopende domeinen van het lokale leven.

- 1 Het veiligstellen van onze investeringsmogelijkheden in uw belang
- 2 Een transparant, eerlijk en doeltreffend beheer van onze gemeente
- 3 Een voorbeeld op het vlak van milieubescherming
- 4 Verfraaiing van onze openbare ruimten om er in alle rust, netheid en veiligheid van te genieten
- 5 Dichter bij u om u beter te dienen
- 6 Uitbreiding van onze collectieve voorzieningen voor de Schaarbekenaars
- 7 Huisvesting met oog voor de economische functies
- 8 De Schaarbekenaar aanzetten tot respect voor onze planeet
- 9 Samenleven met respect voor de rijkdom van verscheidenheid
- 10 Strijd tegen armoede en uitsluiting

Dynamische en onmisbare medewerking van de burgers: WE HEBBEN U NODIG!

Alle acties en projecten van de komende jaren zullen worden opgezet om die prioriteiten in te vullen. De concrete acties en middelen zullen worden bepaald in de 3^e en laatste fase van de uitwerking van het GOP en de Lokale Agenda 21, dit in samenwerking met alle betrokkenen in de gemeente. Dat zijn dus de gemeentelijke diensten, maar ook alle structuren die actief zijn in het lokale leven van Schaarbeek: de scholen, de verenigingen, de MIVB, het OCMW, de politie ... en uiteraard de burger: U.

Afspraak deze herfst!

U kunt nog altijd meedoen!!!! Na de uiteenzetting van de prioriteiten die de gemeente identificeerde, vragen we uw opmerkingen en suggesties.

Stuur ons de ingevulde vragenlijst zo snel mogelijk terug, bij voorkeur **vóór vrijdag 31 mei 2010**.

Er wordt deze herfst een openbare vergadering georganiseerd om de resultaten van uw deelname, ons werk en de ontwikkelde projecten in het kader van het GOP / de LA21 voor te stellen.

Het volledige document met alle doelstellingen en de gedetailleerde prioriteiten kan worden ingekeken op de website: www.schaerbeek2021.be

Elektronisch via de site www.schaerbeek2021.be
Op papier, af te geven op het gemeentehuis of te verzenden aan M. Neuprez, Gemeente Schaarbeek – bureau 2.29 Collignonplein – 1030 Schaarbeek

Votre avis nous intéresse !

Après avoir pris connaissance des priorités retenues par la commune, nous vous proposons de nous faire part de vos remarques et suggestions

Merci de nous transmettre ce questionnaire complété le plus rapidement possible, idéalement avant le vendredi 31 mai 2010 :

- En version électronique sur le site : www.schaerbeek2021.be
- En version papier, à déposer à la maison communale ou à envoyer à M. Neuprez
Commune de Schaerbeek – bureau 2.29 – Place Collignon – 1030 Schaerbeek



Votre avis sur les 10 priorités

Parmi les 10 priorités décrites dans le dossier spécial de ce Schaerbeek Info, lesquelles vous semblent les plus urgentes à réaliser :

	Très urgent	Urgent	Pas urgent
Gardons des capacités d’investissement à votre profit	☐	☐	☐
Gérons notre commune en toute transparence, honnêtement et efficacement	☐	☐	☐
Montrons l’exemple en matière d’écologie	☐	☐	☐
Améliorons nos espaces publics et profitons-en sereinement, proprement et en toute sécurité	☐	☐	☐
Soyons plus proche de vous pour mieux vous servir	☐	☐	☐
Renforçons nos équipements collectifs au bénéfice des Schaerbeekois	☐	☐	☐
Développons le logement sans oublier les fonctions économiques	☐	☐	☐
Encourageons les Schaerbeekois à respecter notre planète	☐	☐	☐
Vivons ensemble, respectueux et riches de nos différences	☐	☐	☐
Luttons contre la pauvreté et l’isolement	☐	☐	☐

Pensez-vous qu’il faudrait ajouter d’autres priorités ? ☐ oui ☐ non

Si oui, lesquelles ?

Les équipements communaux à développer

Parmi la liste ci-dessous, quels sont les 3 équipements à développer en priorité à Schaerbeek ? (cochez trois priorités)

☐ Crèche ☐ Plaine de jeux ☐ Parcs ☐ Ecole ☐ Maison de repos

☐ Infrastructures sportives : lesquelles ?

☐ Infrastructures culturelles : lesquelles ? ...

☐ Infrastructures associatives : lesquelles ? ...

☐ Autre : ...

Votre engagement à réduire votre empreinte écologique

Êtes-vous prêts à vous engager dans les objectifs suivants et quelle est l’aide que vous attendez de la Commune pour le faire ?

	Prêt à vous engager ?		Quelle aide attendez-vous de la Commune ? Ex : conseils, aides financières, brochure explicative, concours,...
	Oui	Non	
Réduire la consommation d’énergie dans mon logement	☐	☐	
Rénover mon logement en respectant les qualités architecturales du bâtiment (ex : remplacement des châssis à l’identique)	☐	☐	
Me déplacer plus souvent en vélo pour les courtes distances	☐	☐	
Verduriser ma façade et favoriser la biodiversité dans mon jardin	☐	☐	
Remplacer ma voiture personnelle, ou le second véhicule de mon ménage, en utilisant les voitures partagées <i>Cambio</i>	☐	☐	
Partager des biens et des services avec mes voisins/amis (mutualisation)	☐	☐	
Changer mon comportement pour réduire les pollutions et les dégradations de l’environnement	☐	☐	
Utiliser plus souvent les transports en commun existants	☐	☐	

VOTRE PROFIL

Vous êtes : ☐ Femme ☐ Homme

Dans quel quartier de Schaerbeek habitez-vous ? ...

Quel âge avez-vous ?

☐ <19 ans ☐ 20-34 ans ☐ 35-49 ans ☐ 50-64 ans ☐ 65 ans et +

Depuis combien de temps vivez-vous à Schaerbeek ?

☐ moins de 3 ans ☐ 3-10 ans ☐ 10-20 ans ☐ + de 20 ans

Vous vivez dans : ☐ maison ☐ appartement ☐ autre :...

Vous êtes : ☐ propriétaire ☐ locataire ☐ locataire social ☐ autre :...

Vos propositions de projets concrets

Pouvez-vous proposer trois projets très concrets afin de répondre aux 3 défis et aux 10 priorités de Schaerbeek 2021 décrites dans ce dossier spécial du Schaerbeek Info ?

Projet concret n°1 :

.....

.....

.....

Projet concret n°2 :

.....

.....

.....

Projet concret n°3 :

.....

.....

.....

Votre participation citoyenne au sein de votre commune

La Commune de Schaerbeek entend développer la participation de ses habitants. Cela passe par plus d’échanges directs avec ceux-ci. Désirez-vous être plus impliqués dans ce processus de consultation citoyenne ?

☐ Oui ☐ Non

Si oui, comment ?

– en participant à des rencontres citoyennes avec la Commune : ☐ Oui ☐ Non

– en recevant des informations et ou des questionnaires sur les projets à propos desquels la Commune désire consulter les habitants par la poste ou par email : ☐ Oui ☐ Non

Si oui, veuillez indiquer ci-dessous vos coordonnées

.....

.....

.....

– en visitant des stands organisés par la Commune lors d’événements extérieurs ?

☐ Oui ☐ Non

– Autre ?

.....

Uw mening interesseert ons!

Na de uiteenzetting van de prioriteiten die de gemeente identificeerde, vragen we uw opmerkingen en suggesties.

Gelieve ons de ingevulde vragenlijst zo snel mogelijk terug te sturen, bij voorkeur vóór vrijdag 31 mei 2010:

- elektronisch via de site www.schaerbeek2021.be
- op papier, af te geven op het gemeentehuis of te verzenden aan M. Neuprez, Gemeente Schaarbeek – bureau 2.29 – Collignonplein – 1030 Schaarbeek



Uw mening over de 10 prioriteiten

Welke van de 10 prioriteiten die worden beschreven in het speciale dossier van deze Schaarbeek Info lijken u het dringendst:	Heel dringend	Dringend	Niet dringend
Het veiligstellen van onze investeringsmogelijkheden in uw belang	☐	☐	☐
Een transparant, eerlijk en doeltreffend beheer van onze gemeente	☐	☐	☐
Een voorbeeld op het vlak van milieubescherming	☐	☐	☐
Verfraaiing van onze openbare ruimten om er in alle rust, netheid en veiligheid van te genieten	☐	☐	☐
Dichter bij u om u beter te dienen	☐	☐	☐
Uitbreiding van onze collectieve voorzieningen voor de Schaarbekenaars	☐	☐	☐
Huisvesting met oog voor de economische functies	☐	☐	☐
De Schaarbekenaar aanzetten tot respect voor onze planeet	☐	☐	☐
Samenleven met respect voor de rijkdom van verscheidenheid	☐	☐	☐
Strijd tegen armoede en uitsluiting	☐	☐	☐

Moet dit lijstje volgens u worden aangevuld met andere prioriteiten? ☐ ja ☐ nee

Zo ja, welke?

.....

Uitbreiding van de gemeentelijke voorzieningen

Welke 3 voorzieningen uit de onderstaande lijst zijn prioritair in Schaarbeek? (vink drie prioriteiten aan)

☐ Kinderdagverblijf ☐ Speelplein ☐ Parken ☐ School ☐ Rusthuis

☐ Sportinfrastructuur: welke?

☐ Culturele infrastructuur: welke? ...

☐ Verenigingsinfrastructuur: welke? ...

☐ Autre : ...

Uw engagement om uw ecologische voetafdruk te verkleinen

Bent u bereid u in te zetten voor de volgende doelstellingen en welke steun verwacht u op dit vlak van de gemeente?	Bent u bereid om u in te zetten?		Welke steun verwacht u van de gemeente? bv.: advies, financiële steun, informatiebrochure, wedstrijd ...
	Ja	Nee	
Het energieverbruik in mijn woning verminderen	☐	☐	
Mijn woning renoveren rekening houdend met de architecturale kwaliteiten van het gebouw (bv.: ramen vervangen door identieke ramen)	☐	☐	
Vaker de fiets nemen voor korte afstanden	☐	☐	
Een groene gevel maken en zorgen voor biodiversiteit in mijn tuin	☐	☐	
Mijn eigen wagen of het tweede voertuig van mijn gezin vervangen door een gedeelde wagen van <i>Cambio</i>	☐	☐	
Goederen en diensten delen met mijn buren/vrienden (gemeenschappelijk gebruik)	☐	☐	
Mijn gedrag aanpassen om de vervuiling en de aantasting van het leefmilieu te verminderen	☐	☐	
Vaker gebruik maken van het bestaande openbaar vervoer	☐	☐	

UW PROFIEL

U bent: ☐ een vrouw ☐ een man

In welke wijk in Schaarbeek woont u? ...

Hou oud bent u?

☐ <19 jaar ☐ 20-34 jaar ☐ 35-49 jaar ☐ 50-64 jaar ☐ 65 jaar en +

Hoe lang woont u al in Schaarbeek?

☐ minder dan 3 jaar ☐ 3-10 jaar ☐ 10-20 jaar ☐ + 20 jaar

U woont in ☐ een huis ☐ een appartement ☐ andere:...

U bent ☐ eigenaar ☐ huurder ☐ sociaal huurder ☐ andere: ...

Uw voorstellen voor concrete projecten

Kunt u drie concrete projecten voorstellen om tegemoet te komen aan de 3 uitdagingen en aan de 10 prioriteiten van Schaarbeek 2021 die worden beschreven in dit speciale dossier van Schaarbeek Info?

Concreet project nr. 1:

.....

.....

.....

Concreet project nr. 2:

.....

.....

.....

Concreet project nr. 3:

.....

.....

.....

Uw deelname als burger in uw gemeente

De gemeente Schaarbeek wil de deelname van haar inwoners stimuleren. Dit houdt in dat er meer directe uitwisselingen komen met de inwoners. Wenst u sterker betrokken te worden bij deze burgerraadpleging?

☐ ja ☐ nee

Zo ja, hoe?

– door de burgerontmoetingen met de gemeente bij te wonen: ☐ ja ☐ nee

– door informatie en/of vragenlijsten te ontvangen over de projecten waarover de gemeente de inwoners per post of via e-mail wil raadplegen: ☐ ja ☐ nee

zo ja, gelieve hieronder uw gegevens in te vullen

.....

.....

.....

– door de stands van de gemeente bij externe evenementen te bezoeken

☐ ja ☐ nee

– Andere?

RÉINSERTION

Cannelle, un restaurant social en plein cœur du quartier Reine Verte

Une petite entrée discrète à côté de la Cocof, rue des palais ... telle est la porte qui vous mène au superbe parc Reine Verte... et à Cannelle, restaurant social installé dans cet écrin de verdure, depuis janvier. Que ce soit pour sa carte ou son emplacement, Cannelle séduit les employés des ministères voisins, les riverains, les touristes en goguette... bref quiconque qui apprécie de déjeuner au sein d'un parc à la française, situé plein sud à l'abri de l'agitation et du bruit de la ville. Quand on sait en plus qu'il s'agit d'une initiative sociale visant à remettre des chercheurs d'emploi sur les rails... Plus question d'hésiter !



La formation... « je voudrais bien mais... »

Cannelle est née grâce à une initiative de la Cobeff, un centre de formation situé à Schaerbeek suite au constat selon lequel une grande partie des chercheurs d'emploi ne peut entrer dans un circuit classique de formation. Il s'agit parfois de personnes sans aucun bagage, ou qui ont une formation mais qui ont besoin d'être



encadrées et coachées ou encore des gens qui ont déjà travaillé mais qui ont besoin d'un coup de pouce pour se remettre en selle. Autant d'arguments pour la création d'une structure plus souple susceptible de les accueillir en s'adaptant à chacun.

Chez vous ou chez nous !

Cannelle, c'est à la fois un restaurant et un service traiteur. Pascale Desrumaux, directrice : *il s'agit d'une initiative sociale de développement de*

© jier.be



l'emploi. Les personnes qui sont chez Cannelle (13 personnes) travaillent en insertion, dans le cadre de l'article 60. Sur Cannelle pavillon : nous avons deux encadrants (en salle et en cuisine) et le reste du personnel est en insertion. C'est-à-dire qu'ils sont là pour un à deux ans pour acquérir les bases du métier

et apprendre à travailler dans le secteur de la restauration plus tard. Ils travaillent tant pour l'activité restaurant que pour l'activité traiteur. L'objectif est de leur donner une expérience la plus large possible. Une cinquantaine de personnes sont sorties de ce circuit depuis 2003 et plus ou moins 50% ont trouvé un emploi !

Le monde est mon village

Cannelle décline la mixité dans tous les domaines. Que ce soit la clientèle composée à la fois

de fonctionnaires, d'étudiants des écoles supérieures voisines, de riverains, de touristes ou encore le personnel en salle composé d'équipes pluriculturelles qui offrent ainsi régulièrement des plats exotiques, expressions de leurs cultures respectives ! Au menu certains jours : moambe et couscous ! Avec des ingrédients issus évidemment du commerce équitable...

Info et commandes :

Par téléphone au 02/250.35.66,
par fax au 02/219.71.97,
par messagerie traiteur@cannelle.be.
www.cannelle.be



© jier.be

COMMERCE / HANDELAAR

La saison des braderies et brocantes arrive à Schaerbeek...

Etienne Noël et le Service des Classes Moyennes ont préparé un riche programme de brocantes, braderies et foires qui viennent s'ajouter aux marchés hebdomadaires.

La saison 2010 commence le **samedi 8 mai 2010** par la Grande Journée des Commerçants LIEDTS-BRABANT. Une initiative d'Atrium Brabant et l'ACRB, avec le soutien de la Commune. Cette année, l'Espace Quatrecht sera entièrement dédié aux enfants. Ensuite, le samedi 15 mai se tiendra la Brocante Annuelle Place des Chasseurs Ardennais : *"Une ambiance village dans la ville"*.

En juin, les animations seront nombreuses, nous y reviendrons :

- **Samedi 5 juin** : Braderie Brocante Helmet
- **Dimanche 6 juin** : Brocante "Foucart – Terdelt"
- **Samedi 12 juin** : Braderie Josaphat (tronçon Rogier – Philomène)
- **Samedi 19 juin** : Braderie-Brocante « Meiser-Patrie-Dailly »

Enfin, en juillet, deux foires seront actives. Du 26 juin au 11 juillet dans le quartier d'Helmet et du 03 juillet au 08 août dans le quartier Dailly.

Etienne Noël : *«Avec le retour des beaux jours, Schaerbeek s'anime et donne à ses habitants de nombreuses occasions de se rencontrer».*



Het braderijen-rommelmarkten seizoen herbegint te Schaarbeek...

"Met de terugkeer van de mooie dagen, verlevendigt Schaarbeek zich en geeft aan zijn inwoners talrijke gelegenheden om zich te ontmoeten".

Etienne Noël en de dienst Mid-denstand hebben u een rijk programma van rommelmarkten, braderijen, kermissen en andere spelactiviteiten voorbereid voor een feestelijker Schaarbeek! Het seizoen 2010 begint op zaterdag 8 mei 2010 vanaf 8u met de Superdag van de Handelaar LIEDTS-BRABANT, een initiatief van Atrium Brabant en ACRB, met de steun van de Gemeente Schaarbeek.

Dit jaar zal de Quatrecht Ruimte volledig aan de kinderen gewijd worden.

Vervolgens zal op zaterdag 15 mei de Jaarlijks Ardensejagersplein rommelmarkt plaats houden: *" Een sfeer dorp in de stad "*.

In juni zal de animatie talrijk zijn, wij zullen er terugkomen:

- **Zaterdag 5 juni** Braderij-Rommelmarkt Helmet
- **Zondag 6 juni** Rommelmarkt „Foucart - Terdelt"
- **Zaterdag 12 juni** Braderij Josafat (tussen Rogier - Philomène)
- **Zaterdag 19 juni** Braderij-Rommelmarkt „Meiser-Patrie-Dailly"

Eindelijk zullen in juli twee kermissen plaatsvinden : van 26 juni tot 11 juli in de Helmetwijk et van 3 juli tot 8 augustus in de Daillywijk.

Info

02/240.30.66 ou/of
enoel@schaarbeek.irisnet.be

Le Kunstenfestivaldesarts à Schaerbeek

Deux lieux : La Maison des Arts et Les Halles.
Un thème : To Serve, une vision contemporaine de la domesticité à travers des performances, un film, des photographies et des débats.

Jorge León, Simone Aughterlony & guests
à la Maison des Arts
147 chée de Haecht
House without a Maid
(performances et débats) – € 7

Performances en boucle dans les différentes pièces de la maison
8/05 – 9/05 – 15/05 – 16/05
horaires variables, voir site www.kfda.be
Gratuit (réservation requise)

La maison est le lieu même où se noue la relation entre maître et serviteur. Les demeures bourgeoises du XIX^e siècle, telle la Maison des Arts de Schaerbeek, traduisent les constructions sociales qui organisaient la vie de leurs occupants.

Aux performances en boucle, s'ajouteront une installation de photographies et des moments de débat avec des gens de terrain, des penseurs, des témoins, pour mieux appréhender les réalités de la domesticité et réfléchir à ce qui se joue entre servants et servis. Dans **House without a Maid**, la « bonne » a quitté les lieux mais nous hante de sa présence symbolique.



© Jorge Leon

Het huis is de plek waar de relatie tussen meester en dienstbode gedefinieerd wordt. Het is de materiële verpersoonlijking van de verhouding met het 'huishoudpersoneel'. Performances en conferenties gaan een dialoog aan met de ruimtes die de verhouding tussen dienstbodes en hun meesters nog altijd symboliseren. In House without a Maid heeft de ideale bediende of dienstmeid het pand al lang verlaten, maar zijn of haar geest achtervolgt ons nog in de symboliek van de achtergelaten ruimte.

■ Débat: 9/05, 15:00-17:00

Avec Florence Aubenas, Sophie Lakhdar, Elke Gutiérrez.

Qui sont les « bonnes » et leurs « maîtres » aujourd'hui ? Quels facteurs ont modifié la situation de ces travailleuses, entraînant une nouvelle forme d'esclavage ?

■ Débat: 16/05, 15:00-17:00

Avec Valérie Piette, Angel Enciso
Un second débat s'intéressera aux résonances multiples de la relation entre « servants » et « servis ». Selon quels critères sont conçus les espaces de service? Que nous disent les travailleuses domestiques de l'ordre, des ordres et de la soumission?

To serve (film):

Les Halles et KVS – € 7

KVS-BOL : 7/05 – 20:00

Les Halles : 9, 15, 16/05 – 18:00
& 8/05 – 20:00

Le film de Jorge León **Vous êtes servis** dévoile le processus de recrutement et de formation de jeunes Indonésiennes au métier de « bonne ». Des milliers d'entre elles partent chaque mois vers l'Asie et le Moyen-Orient, dans l'espoir d'un meilleur salaire à ramener au pays. Mais l'espoir vire parfois au cauchemar : privées de leurs papiers certaines se voient réduites à l'état d'esclaves. Mais la caméra capte aussi la dimension humaine derrière la fonction domestique : chacune a une histoire, qui se livre en regards, en paroles, en rires, en silences bouleversants.



Vous êtes servis van Jorge León, een film waarin hij toont hoe jonge Indonesische meisjes gerekruteerd en tot 'dienstmeid' opgeleid worden. Zij vertrekken elke maand naar Azië en het Midden-Oosten in de hoop op een beter leven. Maar de droom wordt vaak een nachtmerrie: zonder papieren zijn zij al gauw niet méér of minder dan moderne slaven. Zijn camera weet ook de menselijke dimensie te vatten: met enkele blikken, een lach of een aangrijpende stilte toont hij de vrouw en de persoonlijke geschiedenis die achter elke huismeid schuil gaat.

Deserve (performances):
Les Halles

14, 15, 16/05 – 20:30
€16 / €12 (-25/65+)

PLANETKIDS

Cet été pour les enfants... stages et excursions au programme !

L'été approche et les journées divertissantes et amusantes se préparent...

C'est pourquoi le Service Enfance a organisé une multitude de stages et excursions. Plus de 1500 places vous sont proposées sur une palette de 25 activités. N'hésitez pas à parcourir notre journal Planète Kids ou de surfer sur notre site « www.planetekids.be » afin de prendre connaissance de notre actualité de l'été.

Dates

Les inscriptions aux stages et aux excursions débiteront **en ligne** et à nos **bureaux**.
Le mardi 25 mai 2010 de 8h30 à 12h30 et se poursuivront **jusqu'au vendredi 11 juin 2010**.
Mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30.
Le **jeudi** uniquement sur **rendez-vous**.
Pas d'inscription le lundi ! Ensuite, à partir du mardi 15 juin jusqu'au jeudi 24 juin 2010, nous vous recevrons uniquement sur rendez-vous !
Vous n'aurez plus la possibilité de faire l'inscription via notre site.
Tous les stages offrent un service de garderie de 8h00 à 9h00 et de 16h00 à 17h00.
Le "lunch" n'est pas compris dans les stages, sauf exception.
Si un stage nécessite du matériel ou si des détails spécifiques sont à vous communiquer, un document vous sera remis à l'inscription.

Description des excursions

ASTÉRIX :

Le service Enfance vous invite à goûter les joies d'une vie de Gaulois.
Essayez-vous à la pratique ancestrale de la glisse gauloise, testez les effets de la potion magique, et pour les plus petits, entraînez-les à repousser les chars romains en leur fonçant dedans. Que du bonheur !



■ Date : Samedi 26 juin 2010

Prix : Adulte : 37 € / Enfant : 30 €

Ce prix inclut le transport aller-retour et l'entrée du parc.

BELLEWAERDE :

Des attractions uniques dans un environnement splendide : l'exotique Bellewaerde Park ravira toute la famille, depuis les avides de sensations jusqu'aux amateurs de la nature. Bellewaerde Park présente : un éventail d'attractions disséminées dans six thèmes différents. Du fun pour la famille au grand complet et d'inoubliables sensations.
Bref, l'Aventure avec un grand A !



■ Date : Samedi 10 juillet 2010

Prix : Adulte : 20 € / Enfant : 20 €

Ce prix inclut le transport aller-retour et l'entrée du parc.

BOBBEJAANLAND :

Toute l'année, le Pays du Plaisir Fou offre à ses visiteurs différentes présentations et scènes amusantes en différents endroits du parc.



Avec plus de 50 attractions, le nouveau "Banana Bos" avec King Kong et le Banana Battle, un ensemble de shows spectaculaires, Bobbejaanland organise pour vous et votre famille une série d'événements amusants.

■ Date : Samedi 28 août 2010

Prix : Adulte : 20 € / Enfant : 20 €

Ce prix inclut le transport aller-retour et l'entrée du parc.

Attention : Les excursions sont réservées exclusivement aux enfants Schaerbekois, accompagnés par un adulte.

Pour tous renseignements,

vous pouvez nous joindre à l'adresse suivante :
Rue Vifquin 2,
Rez-de-chaussée (Bureau 0.01)
1030 Bruxelles
Tél : 02/240.30.65

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

28/04/10, 26/05/10, 23/06/10, 29/09/10,
27/10/10, 24/11/10, 22/12/10

EXPOSITION

Du 01avril au 08 mai 2010

LE BONHEUR ENTRE LES MOTS ET
L'IMAGE de Simonne Loaëc Roumeur

Au Musée d'Art spontané,
rue de la Constitution 27, 1030 Bruxelles
Du mardi au samedi de 13h à 17h.

Du 01avril au 31 mai 2010

LE BONHEUR ENTRE LES MOTS ET
L'IMAGE de Simonne Loaëc Roumeur

à la Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine 1, 1030 Bruxelles
Mardi de 13h à 19h , Mercredi de 10h à 12h et
de 13h à 19h, Jeudi de 12h à 18h

CONFERENCE

Vendredi 30 avril à 12h30

LES CHEMINS DE SIMONNE LOAËC
ROUMEUR OU L'IMAGE POSITIVE
par Monique Goalou

à la Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine 1, 1030 Bruxelles
Info : 02/426.84.04 - info@musee-art-spontané.be

Mardi 11 mai 2010 à 19h

CONFÉRENCE AVEC MARCO VAN HEES
Présentation de son dernier livre
« Banques qui pillent, banques qui pleurent »,
paru aux éditions Aden. Entrée libre.

A Sésame, la bibliothèque interactive
Bld Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek

Mardi 11 mai 2010 à 20h

QUAND LA SCIENCE SE TROMPE :
QUELQUES GRANDES ERREURS DE
LA RECHERCHE par Jean Baudet
Le caricaturiste MOORE saisira les moments
forts de la soirée.

Salle des Mariages de l'Hôtel communal,
place Colignon, 1030 Schaerbeek.
Entrée gratuite, réservation indispensable du
lundi au vendredi de 9h à 17h.
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Tél. 02/244.70.32 ou par courriel :
mdaems@schaerbeek.irisnet.be

26 mai 2010 à 14h

LES SCHAERBEEKOIS DURANT
LA SECONDE GUERRE MONDIALE
par Yvon Poncin.
Entrée gratuite :107, Square Prévoست Delaunay
Réservation indispensable : 02/240 33 64 ou
02/215 40 96

MUSIQUE

Wo 28 april 2010, 20:15

EMILIA KIROVA & TZIGANI

CD voorstelling 'Budapest'. Tzigani verenigt
zo'n vier nationaliteiten en nog meer muzikale
invloeden. De Bulgaarse Emilia Kirova zorgt
als gastzangeres voor een wervelend spektakel
met muziek van Goran Bregovic, naast tradi-
tionele zigeunermuziek. Zij stellen deze avond
ook hun gloednieuwe cd «Budapest» voor. Het
publiek wordt verwelkomd met een glaasje
Pálinka (Hongaarse vruchtenbrandewijn). Je
kan je verwachten aan een zeldzaam verfijnde
benadering van originele zigeunermuziek uit
Hongarije, Roemenië, Rusland en de Balkan in
een adembenemende show die eindigt in een
zigeunerfeest!

GC De Kriekelaar : Gallaitstraat 86, Schaerbeek
Info en tickets (vvk €11/kassa €14):
02 245 75 22 – dekriekelaar@vgc.be

9 mai 2010 à 16h

LA MÉLODIE DU BONHEUR

Version française de la comédie musicale (The
Sound of Music) interprétée par Les Colyri-
ques.

Espace théâtral Scarabaeus
rue Creuse, 19 – 1030 Schaerbeek
Prix en prévente : 13 €/ prix réduit : 8 €
Prix le jour-même : 15 €/ prix réduit : 10 €
Infos / réservation :
www.culture1030eco.es.be
02/734 49 40 - colyriques@scarlet.be



Vendredi 30 avril à 20h

MASSOT/FLORIZOONE/
HORBACZWSKI

Michel Massot: tuba, euphonium, trombone
Marine Horbaczewski: cello
Tuur Florizoone: chromatische accordéon
www.myspace.com/massotflorizoonehorba



La Maison des Arts
Chée de Haecht, 147 – 1030 Schaerbeek
Entrée : 6€ - 10€
Réservations : 02/240.34.99
cperetti@schaerbeek.irisnet.be
Parking intérieur
Métro 2 Botanique
Tram 92 – Arrêt Sainte Marie



LIBRE PARCOURS BRUXELLES

Jeudi 29 avril à 12h30

VISITE DE L'EXPOSITION
« SORTIES DE PRESSE »

Pierre Alechinsky et son invitée Kikie
Crèveœur.

Le Botanique célèbre les graveurs !
Les joyeuses impressions à la gomme et les lino-
gravures de Kikie Crevecoeur sont à découvrir en
parallèle à l'exposition d'estampes d'Alechinsky.
Les œuvres ont été prêtées par le Centre de la
gravure de La Louvière. Magnifique !



Le Botanique
Rue Royale 236 - 1210 Bruxelles
5 € (la visite guidée est offerte par le Service
de la Culture de Schaerbeek)
Réservation obligatoire : 02/240.34.99

Journée du vendredi 7 mai

UNE JOURNÉE À OSTENDE (FR)

Promenade guidée « La Reine des Plages »

Suivi de la visite de l'exposition (fr) « En visite
chez Ensor » au Mu-Zee
Réservation obligatoire 02/240.34.99
PAF : 25 € – 23 € Amas
(transport et repas non compris)

ENFANCE

Le dimanche 2 mai 2010 à 10h30

BÉBÉ BOUQUINE – BÉBÉ SOURD
BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis
des tout-petits. Venez écouter, regarder les his-
toires racontées, chuchotées et signées... Pour
les bambins de 0 à 4 ans. GRATUIT – Chaque
premier dimanche du mois

A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Contact : Anne Vansteenwinckel 02/240.43.70

CLUB DE LECTURE

Le mardi 18 mai 2010 à 20h

Gratuit. Vous êtes les bienvenus!
A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Infos : Véronique Camus – 02/240.43.70

THEATRE

Du 23 avril au 2 mai 2010

HISTOIRES D'A

Une création issue d'un atelier théâtre mené par
Catherine Salée et Guillemette Laurent auprès
d'une quinzaine d'adolescents du quartier et
des autres communes de Bruxelles.
Cette création s'inscrit dans le cadre de nos
«5^{èmes} Rencontres d'Ateliers» (entrée libre) qui
s'étaleront sur deux WE : les 23-24-25 avril et les
30 avril- 1 et 2 mai 2010.
Théâtre Océan Nord, 63/65 rue Vandeweyer,
1030 Bruxelles
Tél: 02 242 96 89, e-mail: rp@oceannord.org

NATURE

Samedi 1^{er} mai 2010 à 6h (du matin!)
ET dimanche 2 mai 2010 à 6h :

AUBE DES OISEAUX
AU PARC JOSAPHAT :

Sons et couleurs appartiennent notamment au
monde des oiseaux. En ce début de printemps,
la gentille ailée est en démonstration pour qui
sait écouter et regarder. Outre l'émerveillement,
nous vous invitons à y joindre le plaisir de
découvrir quels sont ceux qui participent à cette
symphonie.
Le rendez-vous sera communiqué au moment
de l'inscription (limitée à 20 personnes).
Activité en français. Activité gratuite.
Durée : 2 heures
Activité annulée en cas de fortes pluies.
Renseignements et inscriptions :
Luc Degraer : tel : 02/215.45.94 (après 19h)

ROMMELMARKTEN – BROCANTES

Zaterdag 8 mei 2010, 9u-13u:

ROMMEL- EN RUILMARKT
(incl. kinderactiviteiten) in het Bood-
schap instituut in Schaarbeek (Vandenbuss-
chestraat).
Wil je graag een standplaats huren,
contacteer birgit_vermader@hotmail.com
(0476 506 826).

Samedi 8 mai 2010, 9h-13h:

BROCANTE (incl. activités pour enfants)
au Boodschapinstituut à Schaerbeek.
Veux-tu y participer?
birgit_vermader@hotmail.com (0476 506 826)

DÉFILÉ À SCHAERBEEK !

L'Athénée Royal Alfred Verwée organise chaque année un défilé de mode sur un thème bien défini. Cette année, l'école a choisi le futur ; ce qui va permettre de réaliser des créations évoquant le fantastique, le surnaturel et l'irréel.

Cet ambitieux projet fait appel à toutes les sections : le stylisme pour la confection des vêtements, la section électricité pour l'éclairage, la section menuiserie pour les décors et la section infographie pour les affiches et les invitations. Toute l'équipe pédagogique est particulièrement sollicitée et fait preuve d'une grande efficacité quant au déroulement du défilé à

proprement parler. C'est également l'occasion, pour nos élèves, de montrer à un large public, le fruit de leur travail. Ils se sentent d'autant plus valorisés et motivés. Venez nombreux !

Informations:

*Quand? 08/05/2010 à 15h30
Où? Rue Verwée 12, 1030 Bxl
Prix d'entrée : Adulte 4 €,
Enfant 2 €
Réservation au 02/244.91.91*



LUTTE CONTRE LA PAUVRETÉ ET L'EXCLUSION SOCIALE

QUINZAINE 2010 DU 29 AVRIL AU 13 MAI

La récolte de fonds de la Croix-Rouge de Belgique a lieu chaque année durant 2 semaines. Elle permet à nos volontaires de rappeler les actions et les valeurs de la Croix-Rouge tout en récoltant les fonds nécessaires à ses activités – entre autres ouvrir un atelier de coiffure social à Schaerbeek et étendre son réseau d'épicerie sociales, etc. Pour financer ces nombreuses actions de solidarité, nous avons besoin d'argent. Sans l'aide du grand public, nous ne pourrions plus assurer nos missions.

Achetez la traditionnelle vignette ou la pochette de pansements au prix de 5 € !

Nous comptons sur vous !

CROIX-ROUGE
de Belgique



CINÉ CANAPÉ ANIMÉ VENDREDI 30 AVRIL 2010 À 18H30

*Enfants, parents, silencieux, agités...
Tout public invité !*

Le Centre Culturel de Schaerbeek a le plaisir de vous inviter le vendredi 30 avril 2010, à partir de 18h30 pour un Ciné Canapé Animé rempli en émotions, en films animés, en rire et en surprise. Le tout pour un prix d'entrée de 3 euros.

■ **18h30 Animation d'Aline Kasses** : jonglerie, sculpture de ballons.

■ **18h40** Projection de « **Mary et Max** » d'**Adam Elliot** (92')

Sans jamais être naïf ni mièvre, Mary et Max nous offre de très beaux moments de cinéma, entre rires et larmes, comme on aimerait en avoir plus souvent. Une sublime histoire pour l'humanité.

■ **20h12** Animation d'Aline Kasses

■ **20h30** Projection d'« **Au détour d'une tour** » (10'), réalisé par les enfants des ateliers du « Ça me dit » du Centre Culturel de Schaerbeek et par Nicolas Viot, Ana Popovici et Clémentine Delahaut qui accompagnent des enfants du quartier de 5 à 13 ans pour leur donner l'occasion de partager leurs rêves à travers des petits films d'animation.

■ **20h40** Projection de « **Coraline** » de **Henry Selick** (100')

Coraline Jones est une fillette intrépide et douée d'une curiosité sans limites. Ses parents, qui ont tout juste emménagé avec elle dans une étrange maison, n'ont guère de temps à lui consacrer. Pour tromper son ennui, Coraline décide donc de jouer les exploratrices. Ouvrant une porte condamnée, elle pénètre dans un appartement identique au sien... Mais où tout est différent !

■ **22h30 Débat animé** par le Café Philo de Belgique.

ÂGES & IMAGES JEUDI 6 MAI 2010 À 9H30

*Entrée libre et gratuite : film-débat,
rencontre inter-génération*

Projection de « **Le Gone du Chabâa** » de **Christophe Ruggia**

Dans les années 60', une vingtaine de familles ont fui leur village algérien d'el-Ouricia. Réfugiées au Chaâba, un bidonville français. Au travers de différents destins qui, chacun à leur manière, retrace l'itinéraire complexe de cette immigration, cette histoire s'attache au parcours d'Omar, neuf ans, déchiré entre ce petit morceau d'Algérie et la France.

Infos:

*Au Centre Culturel de Schaerbeek, 91-93 rue de Locht,
Tél. : 02.245.27.25*

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02 244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02 730.33.26